

Porównanie tłumaczeń I Tymoteusza 2:11

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Kobieta w spokoju niech uczy się w całym posłuszeństwie
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Kobieta* niech się uczy** w cichości,*** we wszelkiej uległości;****1)2)3)4)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Kobieta w cichości niech się uczy w całym podporządkowaniu się;
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Kobieta w spokoju niech uczy się w całym posłuszeństwie
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Kobieta niech się uczy w ciszy i z całą uległością.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Kobieta niech się uczy w cichości, w pełnej uległości.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Niewiasta niech się uczy w milczeniu ze wszelkiem poddaństwem.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Niewiasta niech się uczy w milczeniu, z wszelakim poddaństwem.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Kobieta niechaj słucha nauk w cichości, z całym poddaniem.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Kobieta niech się uczy w cichości i w pełnej uległości;
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Kobieta niech się uczy w cichości, w pełnej uległości.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Kobieta niech korzysta z nauki w cichości i w pełnej uległości.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Kobieta niech w ciszy się uczy z pełnym poddaniem.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Kobiety niech się uczą w spokoju i pełnej pokorze.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Kobieta niech przyjmuje pouczenie spokojnie i ulegle.

¹⁾ Kobieta, γυνή, ozn. w gr. również żonę; o ile w <x>610 2:9-10</x> akcent zdaje się padać na zn. pierwsze, o tyle w <x>610 2:11-15</x> na drugie.

²⁾ Imp. zachęcający kobiety do uczenia się wyrażał wyjątkowe, jak na tamte czasy, podejście do edukacji kobiet, <x>610 2:10</x>L.

³⁾ Tj. w ciszy, ἐν ἡσυχία, l. pilnie.

⁴⁾ <x>530 14:34</x>

TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Жінка хай мовчки навчається в повній покорі.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Niewiasta niech się uczy w spokoju, we wszelkim poddaniu.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Niech kobieta uczy się w spokoju, w pełnej uległości,
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Kobieta niech się uczy w milczeniu, z pełną uległością.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Na spotkaniach niech słuchają i uczą się w pokoju i uległości.